



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

HANDELSKORRESPONDENZ

Objednávka / die Bestellung

Wir dankem Ihnen für Ihr Angebot (vom...) und bestellen:

Děkujeme Vám za Vaši objednávku (ze dne...) a objednáváme:

Wir bitten Sie folgenden Auftrag für uns zu notieren:

Prosíme Vás, abyste si poznamenali tuto naši zakázku:

Aufgrund Ihres Angebotes vom ... bestellen wir:

Na základě Vaší nabídky z ... objednáváme:

Aufgrund Ihres Angebotes vom ... senden wir unsere Probestellung zur sofortigen Lieferung.

Na základě Vaší nabídky ze dne ... přikládáme svou zkušební objednávku pro okamžitou dodávku.

Betrachten Sie bitte diese Bestellung als verbindlich.

Považujte prosím tuto objednávku za závaznou.

Bitte liefern Sie uns umgehend:

Prosím dodejte nám obratem:

Bestätigen Sie uns bitte per Mail/Fax, ob Sie die Ware liefern können und, falls ja, senden Sie uns Ihre übliche Auftragsbestätigung.

Potvrďte prosím mailem/faxem, zda můžete zboží dodat a v kladném případě nám pošlete své obvyklé potvrzení objednávky.

Ihre Auftragsbestätigung / die unterzeichnete Kopie dieser Bestellung/ erwarten wir in den nächsten Tagen.

Vaše potvrzení objednávky/podepsanou kopii této objednávky/ očekáváme v nejbližších dnech.

Bitte liefern Sie die Sendung an unseren Spediteur ..., Firma

Dodejte prosím zásilku našemu zasilateli ..., firmě

Wir lassen die bestellte Ware mit unseren LKW abholen.

Dojedeme si pro objednané zboží našimi kamióny.

Aufgrund Ihrer zustimmenden Antwort vom ... betrachten wir den Vertrag als abgeschlossen.

Na základě Vaší kladné odpovědi ze dne ... považujeme kontrakt za uzavřený.

Lassen Sie bitte die Lieferung von Haus zu Haus versichern.

Dejte prosím zásilku pojistit z domu do domu.

Die Versicherug wird von uns besorgt.

Pojištění obstaráme sami.

Die Liefereng erfolgt in/durch/ Teilsendungen.

Dodávka se uskuteční v dílčích zásilkách.

Die Teilsendungen sind nicht gestattet.

Dílčí zásilky nejsou dovoleny.

Wir sind überzeugt, dass Sie diesen Auftrag zu unserer vollen Zufriedenheit ausführen.

Jsme přesvědčeni, že objednávku vyřídíte k naší plné spokojenosti.

Wenn wir mit der Ware zufrieden sind, können Sie mit größerem Auftrag rechnen.

Pokud budeme se zbožím spokojeni, můžete počítat s větší objednávkou.

Versand: durch/mit/ Bahn, Post, mit LKW/ Flugzeug/ Luftpost/ Schiff/

Přeprava: drahou /poštou/ kamiónem/ letecky/ lodí

Widerruf der Bestellung

Wir müssen leider unsere Bestellung widerrufen.

Musíme bohužel naši objednávku odvolat/zrušit.

Wir müssen leider unseren Auftrag stornieren.

Litujeme, ale musíme naši objednávku stornovat.

Potvrzení objednávky / die Auftragsbestätigung

Besten Dank für Ihre Bestellung, die wir folgend notieren haben:

Děkujeme za Vaši objednávku, kterou jsme si poznamenali takto:

Wir danken Ihnen für Ihre Bestellung über Ware:

Děkujeme za Vaši objednávku na zboží:

Wir werden Sie benachrichtigen, sobald die Ware versandbereit ist.

Budeme Vás informovat, jakmile zboží bude připraveno k odeslání.

Am ... sendeten wir Ihnen unsere Bestellung, aber bis heute haben wir weder Ihre Auftragsbestätigung, noch einen Bescheid von Ihnen erhalten.

Dne ... jsme Vám zaslali naši objednávku, ale dodnes jsme neobdrželi Vaše potvrzení ani Vaše připomínky.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie uns noch nicht mitgeteilt haben, ob und wann Sie die gewünschte Ware liefern können.

Chtěli bychom Vám připomenout, že jste nám ještě nesdělili, zda a kdy můžete požadované zboží dodat.

Lassen Sie bitte bei der ... Bank in ... zu unserer Gunsten ein unwiderrufliches Akkreditiv eröffnen.

Nechte prosím otevřít u ... banky v ... neodvolatelný akreditiv v náš prospěch.

Wir senden Ihnen den Vertrag in 3facher Ausfertigung. Senden Sie uns zwei unterschriebene/ unterzeichnete Kopie zurück.

Posíláme Vám smlouvu ve trojím vyhotovení. Zašlete nám dvě podepsané kopie zpět.

Ihre genauen Versandanweisungen brauchen wir ... Tage vor dem Liefertermin.

Vaše přesné přepravní dispozice potřebujeme ... dní před dodacím termínem.

Beim Verpacken werden wir Ihre Vorschriften befolgen.

Při balení budeme dbát Vašich předpisů.

Faxen Sie uns bitte den Abholtermin.

Sdělte nám faxem prosím, kdy si pro zboží přijedete.

Wir werden uns bemühen den Auftrag zu Ihrer vollen Zufriedenheit auszuführen.

Budeme se snažit, aby zakázka byla vyřízena k Vaší plné spokojenosti.

Leider müssen wir Ihre Bestellung ablehnen, denn wir stellen die gewünschte Ware nicht mehr.

Bohužel musíme Vaši objednávku odmítnout, protože požadované zboží již nevyrábíme.

Ware / Zboží

Lieferbedingungen: / Dodací podmínky:

Versicherung: / Pojištění:

Lieferfrist: / Dodací lhůta:

Lieferbasis: / Dodací parita:

Zahlungsbedingungen: / Platební podmínky:

Verpackung: / Balení (druh obalu):

Preis incl./ excl. Verpackung: / Cena včetně/ bez obalu:

Sonstige Bedingungen: / Ostatní podmínky:

Zahlungsbedingungen / Platební podmínky

Vorauszahlung / platba předem

gegen bar / hotově

gegen Nachnahme / na dobírku

gegen Kredit / na úvěr

durch Scheck / šekem

Kasse bei Auftragserteilung / platba při udělení objednávky

1/3 Anzahlung bei Auftragserteilung, 1/3 bei Lieferung, 1/3 innerhalb von 30 Tagen nach Lieferung - 1/3 akontace při udělení objednávky, 1/3 při dodávce, 1/3 do 30 dnů po dodávce

Kasse nach Erhalt der Ware / platba při obdržení zboží

Kasse gegen Dokumente / platba proti dokladům – tj. dokumentární inkaso

Arbeitsblatt 1 / HK III

Doplňte tabulku (pracujte se slovníkem) / Ergänzen Sie die Tabelle, arbeiten Sie mit dem Wörterbuch:

VERB	NOMEN
senden	
faxen	
mailen	das E- Mail
	die Verpackung
	die Zahlung
liefern	
unterzeichnen	
verkaufen	
	die Bestellung
	die Kopie
	die Rechnung

Co chybí? Doplňte: / Was fehlt ? Ergänzen Sie :

(z.B. Rechnung, schreiben, senden, ...)

Im Restaurant muss man die _____bezahlen.

Senden Sie uns bitte die unterzeichnete _____!

Weitere Nachrichten _____wir per E – Mail.

Die E-Mails kann man _____, _____, _____,
_____ .

Wir _____ die Ware am 25. April.

Anzeige (inzerát): Unsere Firma _____ alte Strickmaschinen.

Für dich _____ bestelle ich Kaffee mit Sahne, für mich nur Obsttee.

Arbeitsblatt 2 / HK III

Podmínky, možnosti, doplňte, popř. i přeložte, pracujte se slovníkem.

Welche Bedingungen? Ergänzen Sie:

Zahlungsbedingungen		
Wohnbedingungen		
Lieferungsbedingungen		
Versicherungsbedingungen		
Verkaufsbedingungen (podmínky kontraktu)		
Arbeitsbedingungen		

Vysvětlete **zvýrazněné** pojmy:

Die Wohnbedingungen sind die Bedingungen _____ .

Die Arbeitsbedingungen _____ .

Jaké nákupní možnosti jsou v Praze a v Děčíně? Porovnejte!

Welche Einkaufsmöglichkeiten sind in Prag und in Decin (oder in einer anderen Stadt)?
Vergleichen Sie!

.....
.....
.....
.....

Arbeitsblatt 3 / HK III

Napište obchodní dopisy / Schreiben Sie Geschäftsbriefe:

1. Napište jménem firmy Děčanka, s.r.o., Krátká 12, 405 02 Děčín IV dopis německé firmě Luxara GmbH, Kurzstr. 25, 53179 Bonn. Poděkujte za objednávku č. 220 ze dne 15.1. t.r. na 35 ks budíků Werona, kus €15,00 a 20 budíků Florena, kus € 10,00. Uveďte celkovou cenu, cena se rozumí včetně obalu. Termín dodání 3 týdny, přeprava poštou, platební podmínky – placení 14 dní po obdržení zboží. Rozlučte se.

(der Wecker)

2. Napište jménem firmy DC Mod, s.r.o., Bílá 123, 405 02 Děčín IV dopis německé firmě Grawes GmbH, Beethoven – Weg 12, 53179 Bonn. Poděkujte za objednávku č. 17 z 15.2.t.r. Napište, že objednávku jste si poznamenali takto: 15 ks dámských čepic Vera, cena za kus € 10,00, 15 ks pánských čepic Lucas, cena za kus € 12,00, balení: krabice, dodací termín: duben t.r., platební podmínky – po obdržení zboží. Smlouvu posíláte ve třech vyhotoveních, žádáte 2 podepsané kopie poslat obratem zpět. Požádejte firmu, aby sdělili faxem, kdy si pro zboží přijedou. Rozlučte se.

(die Mütze)

3. Napište jménem firmy Kovana s.r.o., Dlouhá 12, 140 00 Praha 4 dopis německé firmě Larmos AG, Kurzstr. 17, 21079 Hamburg. Sdělte, že objednávku z 20.1. t.r. musíte bohužel zrušit. Zjistili jste, že objednané ubrusy Miranda máte ještě na skladě. Objednáte, jakmile zásoby prodáte. Rozlučte se.

(die bestelltenTischtücher, auf Lager, die Vorräte)

4. Napište jménem firmy Kavárna Lora, s.r.o., Dlouhá 7, 110 01 Praha 1 objednávku německé firmě Glaswaren GmbH, Perlenstr.2, 93051 Regensburg a objednejte na základě nabídky z 15.4. t.r.: 50ks sklenic Bruno-braun, 50ks sklenic Liva-gelb. Požádejte, aby sdělili mailem přesné přepravní dispozice. Platební podmínky: platba při obdržení zboží. Rozlučte se.